

GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA

DECISION

N 1245-N of 29 October 2009

**ON APPROVING THE PROCEDURE FOR CARRYING OUT OFFICIAL TRANSLATIONS OF
THE LEGAL ACTS OF THE REPUBLIC OF ARMENIA**

Having regard to Article 36 of the Law of the Republic of Armenia "On legal acts", the Government of the Republic of Armenia *decides to*:

1. Approve the procedure for carrying out official translations of the legal acts of the Republic of Armenia, in accordance with the Annex.
2. This Decision shall enter into force from the day following its official promulgation.

Prime Minister

of the Republic of Armenia

T. Sargsyan

4 November 2009

Yerevan

to the Decision of the Government of the Republic of Armenia

N 1245-N of 29 October 2009

PROCEDURE

FOR CARRYING OUT OFFICIAL TRANSLATIONS OF THE LEGAL ACTS OF THE REPUBLIC OF ARMENIA

I. GENERAL PROVISIONS

1. This Procedure shall establish the procedure for and conditions of carrying out official translations of the legal acts of the Republic of Armenia (hereinafter referred to as "the official translation").

2. This Procedure shall not regulate the carrying out of notary certified translations of an individual or internal legal act.

3. Translation shall be deemed the accurate and exhaustive reproduction of the text in another language by retaining the semantic content, pragmatic value, functional and stylistic correspondence of the original text and ensuring the authenticity of the translation with the original text.

4. The official translation shall be deemed the translation of a legal act of the Republic of Armenia, including a legal act having undergone an official incorporation (hereinafter referred to as "the legal act"), signed and sealed in the prescribed manner.

II. PROCEDURAL STEPS OF CARRYING OUT OFFICIAL TRANSLATIONS

5. On the top left corner of the officially translated legal act, in addition to the words "OFFICIAL TRANSLATION" and the name of the body having carried out the translation (hereinafter referred to as "the competent body") written in the language of translation, the reference number of the official translation, the name, surname and position of the body authorised to sign the text of the legal act or that of the Minister of Justice of the Republic of Armenia (hereinafter referred to as "the relevant official") shall be written, as well as the signature of the relevant official, the seal of the competent body and the date of carrying out the translation shall be put thereon.

6. The original copy of the official translation shall be paginated and registered, in the prescribed manner, by the competent body in the register of the official translations, in accordance with the Form.

7. The reference number of the official translation shall include elements separated by slashes according to the following formula: 1/2/3/4/5, where:

(1) "1" shall be the serial number of the legal act, in Latin transliteration;

(2) "2" shall be the date of adoption or official incorporation of the legal act;

(3) "3" shall be the note regarding the language of translation, in compliance with the Codes established by the ISO 639-1 standard;

(4) "4" shall be the note regarding the legal act as being the principal or incorporated version, made by the Latin letters «H» and «I» respectively;

(5) "5" shall be the date of carrying out the official translation.

8. The original copy of the official translation shall be paginated, bound or sewn with thread (sewn with ribbon) as well as affixed with a protective paper. On the reverse side of the affixed paper the seal of the competent body shall be put, and the total number of pages shall be indicated in the Armenian language and in the language of translation.

9. The competent body shall keep at least one copy of the official translation. The original copies of the official translation shall be kept with the competent body.

10. An excerpt from the original copy of the official translation shall be provided by the competent body. The excerpt shall be bound or sewn with thread (sewn with ribbon) and affixed with a protective paper. On the reverse side of the affixed paper the total number of pages shall be indicated in the Armenian language and in the language of translation, the words "EXCERPT FROM THE OFFICIAL TRANSLATION OF THE LEGAL ACT" shall be written, as well as the seal of the competent body, the signature, name, surname and position of the relevant official shall be indicated thereon.

11. The original copy of the official translation or the excerpt therefrom shall be provided by the competent body to state authorities upon written request of the latter.

**Head of Staff of the
Government of the Republic of Armenia**

D. Sargsyan

**REGISTER
OF OFFICIAL TRANSLATIONS**

Index number	Reference number of the official translation	Name of the legal act	Date of the official translation	Index numbers and dates of other translations of the legal act	Other notes
1	2	3	4	5	6